

**Atham iaine ul woPilippi**  
**Atham ammakka oPoluc**  
**pokurrinet ul wonoka'ran**  
**koPilippi**  
**Lon lonothon**

Ka'ran koPilippi kokat noththok poMacethonia ipokat cik ponili na cingki ummot ngngin amma akatha thokkun wothothari poMacethonia. OPoluc pokat pongkenet than (Ngre 16) ana kwoku'rekathe ka'ran koul ioccokothe lon oIecco ncik. Anaruk akka luput leot lotte oPoluc pokakatheik ikorkko ana ul woPilippi ioccokothe lon loIecco wothianthok akucci. Kwokurrot atham enni akwopiranekin noka.

Iatham enni kwaik perene ul ioccokothe lon loMiccie cakuruk itti kwella n're nothio ana kwitarathekin akin o'rumoik ithocokot lon nomikit then amma okin thoccokietathe thiak. Kwaik pa'retto nakin itti okin okorronno ipot ka thoura ammakka oMiccie pokat. Kwokwarikiethe kin itti thikkoik then tothun oMiccie ngngin tha thethet nuthuk aKapik kethet kin, ittina okin thonu itti nthannommakot ul iangkene ngkarra ithamet kin itti okin tha'ra nga'rama ngkathar ika Kapik keththet ul woIouth

**Lon ilaik iatham**

1. Thomicco ana nga'rama (1.1-11)
2. Thikkoik thoPoluc (1.12-26)
3. Thikkoik iaMiccie (1.27—2.18)
4. Lon ileret oThimiththaoc ana Approthiththoc (2.19-30)

5. Ongakot ngKapik (3.1—4.9)
6. OPoluc papirane ul woPilippi noka (4.10–20)
7. Thomicco ithacothot (4.21–23)

<sup>1</sup> Naun oun oPoluc ana oThimiththaoc itharekine oMiccie oIeccuo. Lon elli lainenon appik ul iupupure woKapik woMiccie oIeccuo noka'ran koPilippi ana ul ionu lon ikkun loul iocokothe lon loIeccuo ana ul iittarot ul iocokothe lon loIeccuo. <sup>2</sup> Athoporot ana thomicco thoKapik oNgappa ponnon ana Ili oIeccuo oMiccie oka nanon.

*Thopirane Kapik noka ana nga'rama*

<sup>3</sup> Mpapirane Kapik kin noka amma anokwart-tikot non. <sup>4</sup> Notha'ra nga'rama thin appik itha ana'ranenon appik appinappin. Mpa'ra nthopira noka <sup>5</sup> akka oron thokat ithun ithere lon iloporot loIeccuo nci noca'ri icanon thocikothe lon loIeccuo nan manna inenni. <sup>6</sup> Mpina kicce itti Kapik ikoku'ret ngre ncik ioporot ianon, ka'rungkot nore ngung puccuk aca'ri akkakat amma oMiccie oIeccuo okkaprttako ntan. <sup>7</sup> Laik icat naun itti mpana thiak thon appik akka mpongothe non kannan, antoka manna itti mpaik ikorrkkor ana orrot no'ron iloporot loIeccuo ana okene itti lon len laik icat onon appik thaik ithoporot thoKapik uraththut.

<sup>8</sup> Kapik kina tat akka mpongothe itti mpimma non appik ana tat akka anokatha lon ammakka oIeccuo oMiccie pokat cik akwokatha lon lon. <sup>9</sup> Ana mpa'ra nga'rama itti thongat thon ithanon thongarotho tharttakot nan, ana anon o'rungkot nan ocokka ithinaik thon <sup>10</sup> othakka itti anina lon nti ipangken iloporot ana anon oka

thupupure, ella thorukettat cik aca'ri akkakat coMiccie. <sup>11</sup> Mpa'ra nga'rama itti athikkoik thon oka thokkot lon iloporot loIeccuo nthittarot thoIeccuo oMiccie, akka elli lanane Kapik thirik ana thopira noka.

### *OMiccie ook thikkoik*

<sup>12</sup> Pangkingon, mpongothe itti onon thina itti ilokkattathe naun cene ilokithak appik, littarot thopettot ngre ngolon iloporot loIeccuo cik. <sup>13</sup> Ul enni appik ana manna ul irro woRoma iangwot cik wina itti mpi'rikikkakot nynyol nti ilon loMiccie. <sup>14</sup> Thi'rikikkako thin nynyol thothikkiet opangkingon thoppot ithanin thaik ilon loIli akin ere lon loKapik arttot nan ella n're. <sup>15</sup> Laik icat itti opilingon thangkene lon loMiccie nthella mikit nan. Anaruk opilingon thangkene akin thongothe. <sup>16</sup> Okin ithangkene akin thongothe, okin then thangkene nthongarot ana okin thina kicce itti Kapik konekkethin cik cene othakka itti ana'rettine ngre ngolon iloporot loIeccuo. <sup>17</sup> Okin ithangkene thella mikit nolon, okin thangkene anaruk okin thakanongkene papenang amma akin ongekene ul lon loMiccie. Okin there akin thonu lon l'rek nomikit ana okorronno oka mmikit moporot, akin thongothe itti ntharttot nothocokot thiak thin ikorrkkor. <sup>18</sup> Anaruk mpopirat noka itti lon loMiccie laik langkenetta, antoka manna itti laik langkenetta nthella mikit nolon ana ngkathar ikoco'rotheik ilen akka mpopiranet noka kannan ana mpa'rungkot popirat noka.

<sup>19</sup> Akka mpina itti ngnga'rama ngon ana nthitarot thoKanang ikupupure koIeccuo oMiccie, lon ila mpaik tit lakorronnon anelikkako nti ikorrkkor. <sup>20</sup> Mpongothe ana mpaik pa'rikot cik itti mpakannapiet ngre ng'rek cik ana mpakannokkot ngre iathien cik. Amma mpan-tikkoik ana manna io, mpongothe itti mpaka pinangka ammakka mpaik inenni anothikkie oMiccie pothiakinet cik nnul appik. <sup>21</sup> Lon iloporot naun kannan itti amma mpakkoik ana mpakkoik anomereket oMiccie ana thio nti ilon lung thathikkie thikkoik thin thoporot kannan. <sup>22</sup> Anaruk amma ilen akkonu itti mpakkoik ana mponu itti mpakkot lon iloporot anaruk mpomma ila anummo ntit itti mpio ana manna mpakkoiki? <sup>23</sup> Mponu mikit me'rarit mpongothe itti mpio anin oka innoMiccie ana ilen akkoporot naun. <sup>24</sup> Anaruk loporot kannan nanon itti mpa'rungkot cik okorronno io. <sup>25</sup> Mpina elli kicce, ana mpina itti mpa'rungkot itho'rkit thon appik othakka itti anittarot non ithocokot lon nomikit thon annopirakat noka <sup>26</sup> othakka itti amma anappanthan attang athopira noka thon apparttakot nan iaMiccie oleccuo nti ilon lin.

<sup>27</sup> Iloporot kannan inenni itti onon thakkoik, thikkoik itha lon iloporot loIeccuo oMiccie longothe itti onon thakkoik, othakka itti amma mpaik ianon ana manna mpella, mpaccikot itti onon tho'rumot nolon ilanon thonu ithun ana ilen itti onon thaik tha'rettine thocokot tholon nomikit tholon iloporot loIeccuo. <sup>28</sup> Nokorronno opellene tho'rak thon, akka lon len lakene itti okin thalkakot ana Kapik ka'ret non. <sup>29</sup> Akka

onon thonu itti ntharekine oMiccie okorronno oka nthocokot lon nomikit tulluk anaruk nthocokot thiak nti ilon lung. <sup>30</sup> Onon thimmarin akka anocokot thiak ana onon tharthuk thiak thaccicokot lon lothocokot thiak thin. Inenni nthonu itti onon thacokot thiak ammakka menik cakuruk.

## 2

### *Thinnikot oMiccie*

<sup>1</sup> Thikkoik thon ilon annoMiccie thiak thitarot non, thongat thung, itha kwongothe non thiak thathikienon thoporot, onon thiak tothun ngKanang koKapik ana onarot thiak then. <sup>2</sup> Ittina nomartto thopira noka thin nthona lon lulukku ana thongarot thulukku ana ona cikit culukku ana lon ilan thongothe itti onon thakkot aloka lulukku. <sup>3</sup> Nokorronno okkot ngre nthipot ka thoura anaruk nocikarot ana okatha ul itti okin akkoporot nanon. <sup>4</sup> Nokorronno occot kit noka kon tulluk anaruk nokatha ul w'rek cakuruk.

<sup>5</sup> Kathar ikanon okwarttikot cik ngngin konu itti kaka ammakka oIeccuo oMiccie pokat cik akwokwarttikot cik ngngin,

<sup>6</sup> OIeccuo pokat Kapik icat  
anaruk kwakanna'rakat cik nan itti okin tharppithat okin oKapik.

<sup>7</sup> Anaruk kwopa'rinet lon elli cik appik  
ana kwangkathe itti kwaka pul iparekine ul ana kwokwontakathe ammakka pul iponyi.

<sup>8</sup> Ana akka kwokat ammakka pul iponyi,  
kwocikathe lon loKapik mono akwiat nothapak.

- 9 Ittina Kapik konekathok noka'ran ikothiakinet cik  
ana kekathok k'ran ikirik no'ran appik.
- 10 Ittina ul appik weene k'ran koleccuo toma ncik  
iaik tothi'rot ana iaik nocapu ana iaik  
thothirin.
- 11 Ana ul appik weret tokit koul itti oIeccuo  
oMiccie ook Ili,  
nthokkot ittina okin thaik thanane Kapik  
oNgappa thirik.

*Thollio ammakka mothot*

12 Ittina pangkingon, onon thokat annocikot  
lon lin appinappin ca'ri icaron thokat ithun, ana  
amma mpantella annokorronno oco'ro nti ilon  
len, no'rungkot nore okkot nn're ana okkwe ka  
othakka itti anniot tho'rettat noKapik. 13 Akka  
Kapik akkaik kareko ianon annongat ana okkot  
ngre ammakka kwongothe ncikit coporot.

14 Nokkot lon appik ella tha'retto ana manna  
thopllarot. 15 Othakka itti apul ella iparukwet  
non llon ilokithak onon itha nyukul nyoKapik  
itho'rküt thothiki enthi thurat cik ana ithakan-  
nocikot lon ana wolon ilokithak, onon ithac-  
cieik ere mothot morothi'rot. 16 No'rumo nolon  
lothikkoik ila Kapik konat, othakka itti amma  
oMiccie okkaprttako ntan mpipot ka thoura ana  
oka popirat noka itti mpakannokinyat cik nuthuk  
ana ngre ngin ngakannurat cik nuthuk.

17 Thocokot lon lolli nomikit thon ana ngre  
ngon ngaik ere papu pothokinthok ngüccük cik.  
Ana ngüccük ngin ngonu itti nguntat cik mpapu

pothokiot ngüccük cik.\* Ana amma mpiot menik ana mpapira noka ana oron thapira noka unnaththut. <sup>18</sup> Ittina onon thaka thongothe lon len ana oron opira noka cakuruk unnaththut.

*OThimiththaoc ana Approthiththoc*

<sup>19</sup> Mpongothe amma Ili oIeccuo wi'ret itti ïï ana mpathinthet non oThimiththaoc athth-man othakka itti anoccikot lon lon naak anapot cikiit cik. <sup>20</sup> Mpella pul p'rek cik

ammakka ook ipakatha lon lon papenang.

<sup>21</sup> Akka ul appik waik wakwariccat lon loka ken tulluk okonnoka lon loIeccuo oMiccie.

<sup>22</sup> Anaruk onon thina oThimiththaoc papenang, akka kwokenet itti kwarekot ncikiit coporot ook iporekot inaththe'ra ammakka ukul akin oththan, inopettot lon cik iloporot loIeccuo.

<sup>23</sup> Mpongothe itti mpathinthet non ngok accokkot amma oun akkina itti ngimpen akkaik painin. <sup>24</sup> Ana mpina itti amma Ili wi'ret itti ïï ana mpaik panthan anathokatha non ngka kin.

<sup>25</sup> Anaruk mpakatha itti loporot kannan itti mpathinthet non opangkin Approthiththoc ipanin thaik thareko inaththe'ra iiere ngoKapik ipanin throthe nolon loKapik, ipanon thothiothe ntan itti kwathittarothin.

<sup>26</sup> Inenni mpaik pathinthet non Approthiththoc akka kwonu thiak kannan itti kwimma non ana kwakannoka poporot noka akka onon thocckithe itti kwongo. <sup>27</sup> Kwokat pongo

---

\* **2:17** 2.17 Amma ul wonoppan toKapik wokkwothe papu pothokinthet Kapik ngüccük cik okin thunot ngapak nopapu ipakin thokkwothe (Maun 15.1-5).

cannan ere kwio. Anaruk Kapik kipot thiak thung ana okonnoka naak pellek anaruk naun cakuruk othakka itti anin okorronno occokot thiak nothiak ithaik. <sup>28</sup> Ilen akka anattakine cik itti mpathinthet non ngok akka mpina itti amma onon thimmarok attang, onon thapira noka ana menik mpapot cikit cik. <sup>29</sup> Nikkiek cik nthopira noka ammakka opang pon ilon lolli. Nothiane ul cik appik iarekine Kapik karkkung. <sup>30</sup> Akka kwokat cik ere kwiot iire ngoMiccie ana kwoccoke the thiak othakka itti akwomartto ngre inganon thakannokkinthin akka onon thaik ciththan.

### 3

#### *Pul ipoporot tokit koKapik*

<sup>1</sup> Pangkingon ittina p'rin, nopira noka akka onon tholli. Mpakannokinya itti mpappokur-rinenon lon len. Othakka itti annikkoik thoporot nti ithongkenetta thokarra. <sup>2</sup> No'rumoik noluk ell're, ul enirik iakkot lon ilokithak ana okin ithongothe itti okin thakekkiet ul athakka ul woKapik. <sup>3</sup> Oron akkoekkothe thokekkot ithaik icat, akka oron tha'rane Kapik nga'rama ngKanang koKapik ana opira noka nothikkoik thonnon ithun unoMiccie oIeccuo. Oron thakannonekket cikit nolon lokamuthe koka kopul iponyi <sup>4</sup> antoka manna itti mponu lon loco'rotheik itti mpanekket cikit nolon lokamuthe koka koul ionyi. Ana amma opilingon thonu ilakin onekkenthet cikit nolon ilakin thaik thakkot ngka ken ana mponu manna loppot cannan nakin. <sup>5</sup> Mpokwontat nti ikuthuk koIccereil ana popothok poPeniemin ana mpokekkothe



ampokwontat amponu ma'ri mormor. Oun poul wolpranin ana pothiki thoIpranin, ana mpaccikot lon iloco'rotheik loPriccin. <sup>6</sup> Ana akka mpokat pongothe itti mpapirie Kapik noka, mpikkatheik anoccokiet ul ioccoke the lon loIec-cuo thiak. Ana mpokat cik anoccot kit nolon iloco'rotheik othakka itti anella lon cik ilam-oloko.

<sup>7</sup> Mpokat cik ani're itti lon elli appik lokat loporot anaruk inenni mpakatha itti lella lon cik nti ilon lothina oMiccie. <sup>8</sup> Papu pella ipoporot kannan nothina oMiccie oIeccuo Ili win. Mpopa'rinet a'rupu cik appik ana mpokatha ere ngarang. OMiccie akka mpongothe itti mpina nolon ncik appik <sup>9</sup> ana onin oka thulukku inaththe'ra. Mpakannothikkie ka kin poporot tokit koKapik nthomakot lon iloco'rotheik lo-Mucca anaruk mponekkethe cikit naMiccie itti kwathikkien poporot. Thothakka poporot tokit koKapik thathakka nthocokot lon nocikit. <sup>10</sup> Ila mpongothe appik itti mpina oMiccie ana pu'ran ipurukierok nti ithio. Mpongothe itti onin thaccokot thiak inaththe'ra aniat inaththe'ra ammakka kwokkothe. <sup>11</sup> Othakka itti oun ngka kin anuroko nti ithio.

### *Thokwancot lon ilaik*

<sup>12</sup> Mpakanni're itti mpiothe lon elli p'rin ana mpakanni're itti mpaik ammakka oMiccie pongothe itti mpaka anaruk mpaik pa'rungkot nominya othakka itti aniot lon ila aMiccie oIec-cuo pakkarothin. <sup>13</sup> Pangkingon, mpongothe itti mpi'ret non itti mpakannocokot papen aththik.

Anaruk mpaik pa'rumot kit nolon itti mpure nolon ilipe anokatha lon ilie ilaik tokit kin, <sup>14</sup> mpallot topapu ipa ul waik wallot tan othakka itti aniot papu pen ana papu pen pathakkarako thoKapik itha kakkarot ton oMiccie oIeccuo nngin itti oron thathikkoik tothi'rot.

<sup>15</sup> Oron appik thouu itti oron tha'rungkwot nolon loMiccie, thakwarttikot cik ana okkot ngre ngkathar engki. Ana amma opilingon th'rek nti ianon thaik thakannokkot ittina ana Kapik kakenenon. <sup>16</sup> Anaruk oron thouu itti oron thamakot lon ilaik icat ilaron thocckithe nci nan.

<sup>17</sup> Pangkingon, mpongothe itti onon thinnikothin llon ana okatha okkwion ithaik thamakot lon lonnon ilaron thonekketheik itti lamakittat. <sup>18</sup> Mperentenon non ana mpaik papperene non inenni nngeme ikit itti onon tha'rumoik akka ul woppot w'rat lon lothiot thoMiccie nothapak. <sup>19</sup> Okin thakittako, ana okin thakkot lon ila ka ken kongothe. Okin thipot ka thoura na'rupu iathiekin cik, ana okin thakwarttikot a'rupu wonocapu tulluk. <sup>20</sup> Anaruk oron thaul worothi'rot ana oron thaik tha'rikot pul potho'ret ponnon, Ili oIeccuo oMiccie akwanthan ntothi'rot, <sup>21</sup> ook iponu lon ikkun appik ana kwaprto ka konnon cik konocapu akwothikkie ka konnon ammakka ka kung korothi'rot.

## 4

*Thocimitto*

<sup>1</sup> Pangkingon, onon itha mpongothe ana itha mpaik pakwancot itti mpimma, onon thouu itti onon thapira noka. Menik pangkingon, nikkoik ilon loKapik.

<sup>2</sup> Mpipittot Apputhia ana oCcanththika akin ona lon lulukku ilon lolli oIeccuo. <sup>3</sup> Puruko pin iparekinin ncikit coporot, mpipittohung itti, ngkwittarot ul iari enni wanin thorekot ithun, oKklementhoc ana opilingon th'rek inopettot lon iloporot loIeccuo cik. 'Ran wen wokurrakot iatham woKapik wothikkoik thupuththuput.

<sup>4</sup> Nopira noka nolli appinappin. Ana mpappi're attang itti nopira noka. <sup>5</sup> Nokorronno lon lon aloka loporot noul appik. Ili wakko napuththut waik wanthan. <sup>6</sup> Nokorronno opelle anaruk amma onon a'ra nga'rama nipittot Kapik a'rupu appik ianon thongothe ngnga'rama ana ipitto nci nocikit. Nopirane Kapik nolon ila kokkothe appik. <sup>7</sup> Ana thomicco thoKapik itha pul iponyi pakinnina thangwot mikit mon ana nyathe're nyon nyoporot iaMiccie oIeccuo.

<sup>8</sup> Ana inenni p'rin pangkingon, nokwarttikot lon ilaik icat ana ilonu itti lathiakineik ana iloco'rotheik. Nokwarattikot lon ilupupure ana ilongakothe. Nokwarattikot lon iloporot kannan ana ilonu itti lapirakine noka. <sup>9</sup> Lon ilanon thinat naun ana ilanon thonekot naun ana ilanon thockikothe naun ana ilanon thimmathe naun, noreko nggin. Ana Kapik ikonu thomicco kaka nanon.

*OPoluc papirane thethet nuthuk noka*

<sup>10</sup> Mpopirat noka kannan nolon lolli akka onon thantokenen itti onon thakannure naun.

Onon thokat tho'rumot naun anaruk onon thokat thakinniot kathar ikanon okenen ngngin itti onon tho'rumot naun. <sup>11</sup> Mpaik pakanna'rettakot itti mponu a'rupu wotteik anaruk mpina akka anikkoik na'rupu wotteik ia mponu. <sup>12</sup> Mpina akka anikkoik amma mpella a'rupu ana mpina akka anikkoik amma mponu a'rupu woppot. Mpina akka anikkoik ilon appik, mpantoka piamat ana manna mpothakathe, amma mponu a'rupu woppot ana manna mponu a'rupu wotte. <sup>13</sup> Mpakkot lon appik nthittarot thoMiccie okkwi ipethin pu'ran.

<sup>14</sup> Lokat loporot nanon akka onon thittarothin ilon elli appik ilokat lalkothin. <sup>15</sup> Pangkingon noka'ran koPilippi, nokwarikot ca'ri conomun akka mpokat cik anongkenenon lon iloporot loleccuo cingang. Ana noca'ri ica mpoththet nanon noththok poMakthonia, ul wellat nti iul iocckothe lon loleccuo wittarothin, onon thulluk ul iocckothe lon loleccuo wonoka'ran koPilippi akkittarothin. <sup>16</sup> Anakka manna mpokat cik noka'ran koThocculunukkia onon thothilenthin a'rupu ma'ri moppot cakuruk. <sup>17</sup> Mpaik pakonnokwariccat kathar ikaniot a'rupu w'rek ngngin nanon, anaruk mpongothe itti onon thiot thethietta ithao akka onon thittarothin. <sup>18</sup> Mpoccot a'rupu ianon thothiothe ntan ana manna arttot nan. Ana kannan a'rupu wothethet nuthuk ianon thothiothe Approthiththoc ngngin itti kwananin. A'rupu wothethet nuthuk wen wikkoik ere utha iakku-nako ikkua wa'rupu wothethet nuthuk iok'rettat

wothokinthet Kapik ngüccük cik ia Kapik kongothe ana kopiranet noka. <sup>19</sup> Ana Kapik kin kethet non ila nthongothe appik notha'rthan thothirik thung ithettatheron iaMiccie oIeccuo. <sup>20</sup> Athirik oka noKapik ana oNgappa thupuththuput. Amin.

*Thomicco ithacothot*

<sup>21</sup> Nomicco ul iupupure woMiccie oIeccuo appik. Opangkingon ithanin thaik cene tham-icco non. <sup>22</sup> Ul iupupure woMiccie appik iaik cene wamicco non, ana anganna okkwion ithaik thareko tuan toKkaiccer ili woRoma. <sup>23</sup> Athoporot thoIli oIeccuo oMiccie oka nanon.

**Lumun**  
**Lumun: Lumun (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lumun

Contributor: ECS Diocese of Khartoum Translation Department

This text box needs to have content for PT9 to upload is to the DBL.  
All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source  
files dated 29 Jan 2022

b9cb69ce-3694-5d9f-bda5-4a2243fae